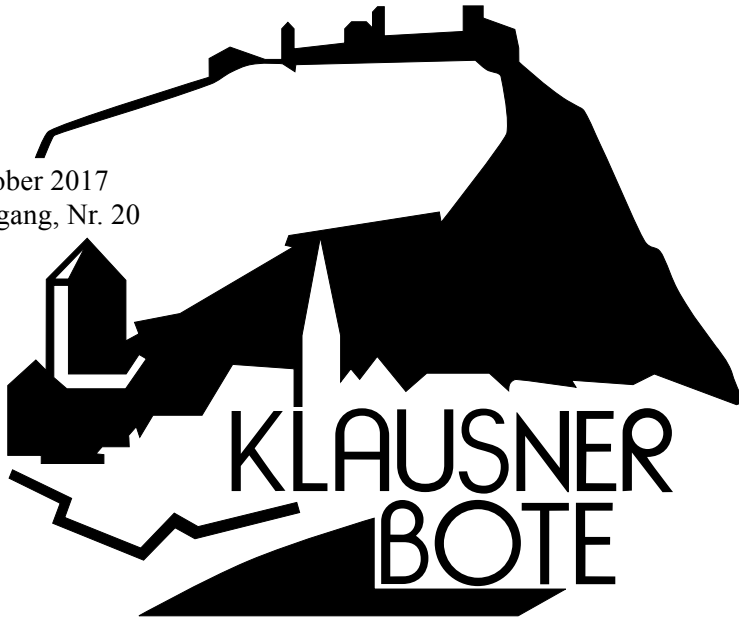


07. Oktober 2017  
33. Jahrgang, Nr. 20



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi/mer 11.10.                      Bürgerversammlung zum Thema Hochwasserschutz um  
19.30 Uhr im Walthersaal – *Assemblea sul tema  
protezione contro l'inondazione alle ore 19.30 nella Sala  
Walther*
- Sa/sab 14.10.                      Konzert Kontraste – Klarinette, Stimme, Klavier um  
20.00 Uhr im Knappensaal – Musikschule Klausen
- Do/gio 19.10.                      Reisebericht: Nordkorea – Das Land der begrenzten  
Möglichkeiten, ab 20.15 Uhr, Gschwenterstube, Gasöl  
Bräu
- Sa/sab 21.10.                      *Circolo Culturale Sabiona – Spettacolo teatrale  
IL LETTO A POIS*

**Bauernmarkt immer donnerstags auf dem Tinneplatz von 8.00–12.00 Uhr**  
*Mercatino dei contadini ogni giovedì, Piazza Tinne ore 8.00–12.00*

**30 Jahre Stadtbibliothek Klausen**  
**MundWerk**  
**am 19.10.2017 um 20.00**  
**in der Stadtbibliothek Klausen**

**MundWerk** ist Südtirols erste Lesebühne, die buchstäblich Unerhörtes aus dem Reich der neuen Literatur unter die Leute bringt. Lautpoetisch und wortgewaltig verschaffen sich Dichtung und Prosamunde Gehör und sorgen gemeinsam mit musikalischen Ohrwürmern und Erzählungen aus dem Nähkästchen für unvergessliche Bühnenliteratur.

Nun kommen die **MundWerker Lene Morgenstern, Wolfgang Nöckler und Gioni** für einen exklusiven Abend in die Stadtbibliothek Klausen und werden mit ihren Poetry Slam-, Spoken Word- sowie undefinierbaren Texten und Liedern keinen Buchstaben auf dem anderen lassen. Die Bücher werden hören und schauen! Sie auch?

Der Abend wird musikalisch umrahmt

\*\*\*

**Veranstaltung zum Tag der Bibliotheken am 21. Oktober 2017**

**Aqualina's wundersame Reise zum Regenbogen**

*märchenhafte Erzählung mit Musik zum Mitmachen mit Robert Hager*

Der kleine Wassertropfen Aqualina begibt sich auf die Reise um den Regenbogen zu finden ...

Auf märchenhafte Weise wird den Kindern der Wasserkreislauf veranschaulicht. Zum Einsatz kommen Theaterrequisiten und große Figuren, sowie verschiedenste Materialien mit denen die Kinder eine Flusslandschaft selber gestalten können.

Geeignet für Kinder ab 4 Jahren – Beginn: 15.00 Uhr

Anschließend werden die Gewinner des Biblioquizes „Wer wird Biblionär“ ermittelt!

**Die Bibliothek bleibt am 25., 26., 27. Oktober wegen Inventur geschlossen.**

### critiKa auf Reisen: Nordkorea – Das Land der begrenzten Möglichkeiten?

Lukas Kindl bereiste im Jahr 2011 das geheimnisvolle Nordkorea im Rahmen einer Exkursion der Universität Innsbruck. In diesem informativen Reisebericht lernen wir das Reich der Kims etwas näher kennen.

Wann: Donnerstag, 19. Oktober 2017 ab 20.15

Wo: Gschwendtstube, Gasslbräu Klausen

Dauer: ca. 45 Minuten Reisebericht, anschließend Frage-Diskussionsrunde

Wir freuen uns auf euer Kommen.

## PFLEGENDE ANGEHÖRIGE

### Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen und Informationen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden...

Wir treffen uns am **Freitag, den 15. April 2016**

Anmeldung unter 340 7470734 (Erika Rungger) oder 347 9460266 (Luis Braun).

### GRUNDBUCH STATT SPARBUCH!

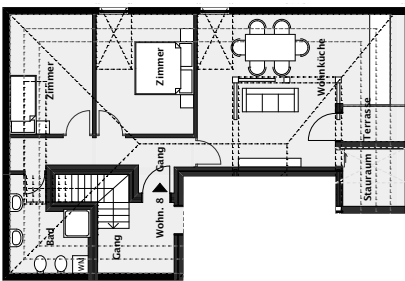
#### Sichern Sie sich die letzte Wohnung im Ansitz Rechegg

- Wohnungen jeglicher Größe mit Keller und überdachten Autoabstellplatz, alles noch personalisierbar
- Denkmalgeschützt und komplett saniert
- Klimahaus R
- Ankauf direkt vom Bauträger
- Keine Maklergebühren
- 50% Steuerbonus für den Käufer
- 100% Einheimische Bauausführung
- Baubeginn Juli 2016, Übergabe Dezember 2017
- Steuerlich begünstigt (GIS-begünstigt)
- 50% MwSt.-Guthaben bei Kauf innerhalb 2017

### TAVOLARE INVECE DI LIBRETTO DI RISPARMIO!

#### Prenotate l'ultimo appartamento nel Ansitz Rechegg

- Appartamenti con cantina e posto macchina coperta, tutto ancora personalizzabili
- Sotto tutela delle belle arti e completamente risanato
- Casa clima R
- Vendita direttamente dal proprietario
- Nessuna intermediazione immobiliare
- 50% credito d'imposta per l'acquirente
- 100% lavori eseguiti da imprese locali
- Inizio lavori luglio 2016, Fine lavori dicembre 2017
- IMI ridotta
- 50% rimborso IVA per acquisti entro 2017



#### Steuersparmodell:

Ankauf 3-Zimmer-Wohnung mit Verkaufsfläche 100 m<sup>2</sup> mit Stellplatz und Keller = 369.000 Euro + MwSt., max. Steuerersparnis für Sie = 59.000 Euro auf 10 Jahre!!!

#### Risparmio fiscale:

Acquisto trilocale con superficie lorda 100 m<sup>2</sup> e posto macchina cantina = 369.000 Euro+IVA, risparmio massimo per lei = 59.000 Euro suddiviso per 10 anni!!!!

### Ansitz Rechegg GmbH – Srl

Gesellschaft kontrolliert von der Stilwerkstatt GmbH;  
Società controllata della Stilwerkstatt Srl  
Informationen unter • **Informazioni al 335 5211566**  
[www.ansitzrechegg.com](http://www.ansitzrechegg.com)

*Il Circolo Culturale Sabiona*

*organizza per*

*sabato 21 ottobre 2017 alle ore 20.30*

*nella Sala Dürer di Chiusa*

*lo spettacolo teatrale*



**IL LETTO A POIS**

*Compagnia "uno nessuno centomila" di Bressanone*

*Sabato alle 21 ottobre nella "A. Dürer" sarà ospite la compagnia teatrale **uno-nessuno-centomila** di Bressanone, che presenta la commedia di Ray Cooney e John Chapman.*

*"Il letto a pois", una commedia degli equivoci ambientata in un appartamento che tre coppie diverse hanno scelto per la loro serata romantica convinte di trovarlo libero, dando così il via a un intreccio vorticoso di equivoci e strampalate soluzioni per coprire tresche e tradimenti. Ad un intreccio già complesso si aggiungono gli arrivi imprevisti di personaggi bizzarri. Vi aspettiamo numerosi!*

*Ingresso libero.*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

**JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL**

Jedes Jahr im Februar fahren Jugendliche nach **Krakau**, um das **KZ Auschwitz** zu besuchen. Ein Erlebnis das unter die Haut geht.

Aufbauend auf die Teilnahme im kommenden Jahr erzählen Jugendliche am **16. Oktober 2017 um 19.30 Uhr** im Jugendraum in Klausen (KAOS) von ihren Erfahrungen.

Eine Veranstaltung für Jugendliche zwischen 17 und 25 Jahren.

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal freut sich auf dein Kommen.

**Nachmittagstreff:** Der Jugenddienst Unteres Eisacktal bietet wöchentlich betreute Öffnungszeiten für Jugendliche von 11–15 Jahren in den Jugendräumen des Einzugsgebietes mit verschiedenen Programmpunkten an. In einer zwanglosen Atmosphäre, ohne Leistungsdruck können neue Freundschaften geknüpft, jugendrelevante Themen besprochen und neue Erfahrungen gesammelt werden. Das Team des Jugenddienstes freut sich viele Jugendliche im Nachmittagstreff begrüßen zu dürfen.

Programm für Oktober Jugendtreff KAOS Klausen,

Jeden Dienstag, 15.30–17.30 Uhr

10.10.2017: Kennenlernen

17.10.2017: Schach lernen

24.10.2017: Filmnachmittag

31.10.2017: Activity

**Gardaland mit dem Jugenddienst Unteres Eisacktal:** Der Jugenddienst Unteres Eisacktal organisiert am **14. Oktober 2017** eine Fahrt in den Vergnügungspark Gardaland. Teilnehmen können alle Jugendlichen des Einzugsgebietes der Jahrgänge 2006 und älter.

**Start:** Samstag, 14. Oktober 2017 um 07.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

**Rückkehr:** Samstag, 14. Oktober 2017 um ca. 19.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

**Kosten:** Der Eintritt in den Vergnügungspark Gardaland sowie der Bustransfer (Hin- und Rücktransport) betragen **38,00 €** pro Person. Der Kostenbeitrag muss bei der verbindlichen Anmeldung auf das Konto des Jugenddienstes überwiesen, direkt im Büro des Jugenddienstes (mittwochs 14:00–18:00 Uhr) oder bei den zuständigen Jugendarbeitern einbezahlt werden. Gleichzeitig muss eine Einverständniserklärung unterschrieben werden. Weitere Informationen: [www.jugenddienst.it/untereseisacktal](http://www.jugenddienst.it/untereseisacktal)

**Informationen und Anmeldung:** [theresia.gasser@jugenddienst.it](mailto:theresia.gasser@jugenddienst.it) oder 335 7085717 (Anmeldungen werden ab 25.09.2017 entgegengenommen)

**Firma Senfter**

**Grandi Salumifici Italiani AG**

sucht für das Werk in Klausen, Leitach 49



**erfahrenen Metzger für die Wurstproduktion**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Tel. 0472 848 111  
oder e-mail: [ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it](mailto:ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it)

## **Öffnungszeiten offener Treff**

Dienstag bis Freitag von 9.00–11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30–17.00 Uhr

## **Kochen mit Monika**

Am Freitag, 20.10.2017 ab 14.30 wird im Elki gekocht. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche.

## **Eltern-Kind-Musizieren**

*Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0–3 Jahren mit ihren Familien*

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start: Dienstag Vormittag, 17. Oktober 2017

Altersgruppen: 6–18 Monate, Dienstag, 9.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin

❖ Kosten für Mitglieder: 56 Euro für Mitglieder, 8 Einheiten zu 45 Minuten

⇒ Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

## **Zwergenturnen**

*Spielerisch werden Bewegungserfahrungen geschaffen, die die Grundlagen aller Sportarten sind.*

Bewegung ist ein Grundbedürfnis von Kindern und entsprechend wichtig für die gesamte Persönlichkeitsentwicklung. Dabei ist wichtig, dass sich Kinder nicht nur viel bewegen, sondern dass ihnen vielfältige Bewegungserfahrungen geboten werden.

Der Kurs wird in italienischer Sprache abgehalten.

Altersgruppe: ab 3 Jahren

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus, Klausen

Start: Mittwoch, 11. Oktober 2017 um 16.40 bis 17.30 Uhr

Referentin: Liliana Chis, Gym Trainer

❖ Kosten für Mitglieder: 40 Euro für Mitglieder, 8 Einheiten

⇒ Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

## **Eltern-Kind-Turnen**

Gemeinsam mit anderen Kindern und Eltern macht das Turnen noch mehr Spaß! Alles wird ausprobiert und erforscht: Spiele für das Gleichgewicht, die

Koordination, die Grob- und Feinmotorik und noch vieles weitere. Das spannende Erfahren der kindlichen Stärken und Grenzen steht im Vordergrund. In sicherer Umgebung können so die Kleinen wichtige motorische Erfahrungen sammeln und damit ihre Selbstwahrnehmung und das Vertrauen in sich selbst stärken. Der Kurs wird in italienischer Sprache abgehalten.

Altersgruppe: ab 18 Monate bis 36 Monate

Ort: Turnhalle Wegmacherhaus, Klausen

Start: Mittwoch, 11. Oktober 2017 um 15.40 bis 16.30 Uhr

Referentin: Liliana Chis, Gym Trainer

❖ Kosten für Mitglieder: 40 Euro für Mitglieder, 8 Einheiten

⇒ Anmeldung: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder bei Ulrike 377 6725700

### **Buchvorstellung: Genießt Euch und Eure Kinder**

Die Autorinnen glauben daran, dass es für Kinder möglich ist, ein gesundes Selbstwertgefühl zu entwickeln. Dazu brauchen sie Beziehungen zu wichtigen Erwachsenen, in denen sie lernen, dass sie in ihren Gefühlen und Gedanken wahr- und ernst genommen werden, in denen ihnen aufrichtiges Interesse und Respekt entgegengebracht wird. Dazu tun ihnen Erwachsene gut, die sich selbst mit all ihren Stärken und Schwächen mögen und sich in ihren Bedürfnissen und Grenzen ernst nehmen. Der dänische Familientherapeut Jesper Juul hat die Autorinnen dabei sehr stark inspiriert. Er bringt es mit einem Satz auf den Punkt: „Helfen wir Kindern in einer Familie aufzuwachsen, in der sie lernen, sich selbst und andere ernst zu nehmen.“

Autorinnen: Astrid Egger und Elisabeth Kusstatscher

Wann: am Dienstag, 24.10.2017 um 20 Uhr Ort: Stadtbibliothek Klausen

Keine Anmeldung erforderlich

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

## **STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

**Tag der zeitgenössischen Kunst || *Giornata del Contemporaneo***

Samstag | *Sabato* 14.10.2017

Ore 9.30–12.00, 15.30–18.00 Uhr

Eintritt frei für

- Sonderausstellung Dr. Florian Blaas (1828–1906) Jurist Politiker Maler
- Stadtmuseum
- Loretoschatz
- Kapuzinerkirche

*Ingresso gratuito per*

- *Mostra temporanea Dr. Florian Blaas (1828–1906) Giudice politico pittore*
- *Museo Civico*
- *Tesoro di Loreto*
- *Chiesa dei Cappuccini*

\*\*\*\*\*

**Dr. Florian Blaas (1828–1906)**

Jurist Politiker Maler | *Giudice politico pittore*

23.9.–4.11.2017

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30–12, 15.30–18 Uhr

So, Mo und 1.11. geschlossen | *do, lu e 1/11 chiuso*

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag 1 *Via Fraghes* | 39043 Klausen | *Chiusa BZ*

[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

110 Jahre nach der Gedächtnisausstellung im Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum präsentiert das Stadtmuseum Klausen das Werk von Dr. Florian Blaas im Rahmen einer Sonderschau. Bereits zu Lebzeiten durchaus bekannt und geschätzt, soll nun auf diesem Weg das Werk dieses Malers einem größeren Publikum zugänglich gemacht werden

Florian Blaas war gebürtiger Klausner und eine angesehene, begüterte und hoch dekorierte Persönlichkeit (Richter, Landtagsabgeordneter, Reichstagsabgeordneter, Oberlandesgerichtsrat, Ehrenbürger von Innsbruck und Mutters). In seinen Nachrufen wird er als kritisch liberaler Geist mit einer scharfsinnigen Rhetorik bezeichnet, nicht selten in Konflikt mit dem Zeitgeist. Als bedeutender Vertreter der liberalen Bewegung in Tirol zeigte er auch Weitblick und politische Offenheit.

Neben seiner beruflichen Tätigkeit bereiste er als passionierter Bergsteiger das Land im Gebirge von Kufstein bis Arco. An Ort und Stelle fertigte er Skizzen an, die er später ausmalte und kolorierte. Als Pionier des Bergsteigens und Wanderns, malte Florian Blaas im spätromantischen Stil seiner Zeit mit großer Liebe zum Detail. Es war die Zeit, in der die Maler die Natur und ländlichen Gegenden entdeckten, nicht zuletzt die Romantik der damals noch unberührten Alpen. Es sind zahlreiche Skizzenbücher, Ölgemälde und Aquarelle erhalten geblieben, von denen eine reiche Auswahl in der Ausstellung zu sehen sein werden.

Es sind meist stille, oft sogar melancholische Bilder, nachdenkliche Blicke, beschaulich in sich selbst ruhend, dabei, um dies zu wiederholen, technische,



zeichnerische, in der Beherrschung der Mittel absolut professionell. (Herbert Rosendorfer)

Die Bilder hielten das Hochgebirge topographisch fest, interpretierten künstlerisch die alpinen Landschaften und gaben somit einen wesentlichen Anstoß zur alpinistischen Erschließung. (Herbert Guggenbichler)

*110 anni dopo la grande mostra commemorativa presso il Tiroloer Landesmuseum Ferdinandeum, il Museo Civico di Chiusa presenta una mostra speciale dedicata all'operato artistico del dott. Florian Blaas. Noto ed apprezzato all'epoca, le sue opere vengono ora ripresentate ad un pubblico più vasto.*

*Nato a Chiusa, Florian Blaas era un personaggio di grande rispetto, agiato e insignito di alte onorificenze (giudice, membro della Dieta Tirolese, membro del Parlamento, magistrato presso la Corte d'Appello, cittadino onorario della città di Innsbruck & del comune di Mutters). I necrologi sottolineano il suo spirito critico liberale e la sua retorica sagace, spesso in contrasto con lo spirito del tempo. Come importante rappresentante dell'ala politica liberale, dimostrò anche grande lungimiranza e apertura mentale.*

*Accanto alla sua attività professionale di magistrato, coltivava anche una grande passione per l'alpinismo e per questo fece molti viaggi ed escursioni tra le montagne dell'antico Tirolo tra Kufstein e Arco. Nei luoghi visitati realizzò i suoi disegni in plain air ultimandoli in seguito a casa. Florian Blaas, pioniere dell'alpinismo e dell'escursionismo, come pittore seguiva lo stile tardoromantico dell'epoca, prestando grande attenzione per i dettagli. Era il tempo della scoperta della natura e del paesaggio rurale da parte degli artisti, oltre al fascino romantico del mondo alpino ancora intatto. Di questi viaggi sono numerosi gli schizzi, i dipinti ad olio e gli acquarelli dei quali la mostra presenta un'ampia selezione.*

*Sono per lo più opere che trasmettono silenzio, spesso persino melanconia, sono immagini che fanno pensare, tranquillamente in sé raccolte e sempre frutto di grande abilità tecnica e pittorica. (Herbert Rosendorfer)*

*I quadri sono polivalenti: in senso topografico documentano il mondo dell'alta montagna e in senso artistico interpretano il paesaggio alpino dando in tal senso spunto essenziale allo sviluppo dell'alpinismo. (Herbert Guggenbichler)*

# Herbst-Kurse IN BRIXEN

galileo

## Italiano

### → Grundlagen

D-Niveau – ab Donnerstag, 9.11.2017

### → Mittelstufe

C-Niveau – ab Dienstag, 7.11.2017

### → Gute Mittelstufe

B-Niveau – ab Mittwoch, 8.11.2017

### → Fortgeschrittene Kenntnisse

A-Niveau – ab Montag, 6.11.2017

## Français

### → für Alltag und Reisen

Leicht Fortgeschritten  
ab Donnerstag, 9.11.2017

## русский

### → Grundlagen

Russisch für Anfänger  
ab Mittwoch, 8.11.2017

## Español

### → Grundlagen

Spanisch für Anfänger  
ab Montag, 6.11.2017

### → für Alltag und Reisen

Leicht Fortgeschritten  
ab Donnerstag, 9.11.2017

## Deutsch

### → Livello elementare

Livello D – da giovedì, 9/11/2017

### → Livello di soglia

Livello C – da martedì, 7/11/2017

### → Livello intermedio

Livello B – da martedì, 7/11/2017

### → Livello avanzato

Livello A – da venerdì, 10/11/2017

#### KURSDAUER:

10 Einheiten zu 90 Minuten

#### COACHES:

unsere Dozenten verfügen über langjährige Erfahrung im Bereich der Fremdsprachendidaktik sowie über einen Universitätsabschluss.

#### GRUPPENGROSSE:

5 bis max. 10 TeilnehmerInnen

#### KURSGEBÜHR:

225.- Euro zuzügl. MwSt.

#### ANMELDUNG:

bis 27.10.2017

#### Lern- und Förderinstitut Galileo

Stadelgasse 8/B, 39042 Brixen

Tel. +39 0472 61 30 42

info@galileo.bz.it

www.galileo.bz.it

# Herbst-Kurse IN KLAUSEN

galileo

## English

### → für Alltag und Reisen

Anfänger – ab Freitag 10.11.2017, 19.00 Uhr

### → für Handel und Dienstleistungen

Leicht Fortgeschritten  
ab Montag, 6.11.2017, 19.00 Uhr

### → für Gastronomie und Tourismus

Leicht Fortgeschritten  
ab Donnerstag, 9.11.2017, 15:00 Uhr

### → für Geschäftskorrespondenz

Telefon und E-Mail, Fortgeschritten  
ab Mittwoch, 8.11.2017, 19:00 Uhr

#### ALLGEMEINE INFO:

siehe Herbstkurse in Brixen

#### ORT:

Feuerwehrhalle Klausen

**Preisnachlass für WGK-Mitglieder**

## SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

**Beckenbodenkurs:** Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden. Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Kurs 1 für Frauen ab 60 Jahre	Kurs 2 für Frauen bis 60 Jahre
Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 9. November 2017, jeweils Donnerstags Uhrzeit: 17.00 bis 18.00 Uhr	Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 9. November 2017, jeweils Donnerstags Uhrzeit: 18.30 bis 19.30 Uhr

- Kursleitung: Hebamme
- Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal
- Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472 813 130 (vormittags)

### **ICH SCHAFF'S**

„Ich schaff's“ ist ein lösungsfokussiertes Programm für Kinder. Es hilft ihnen, Fähigkeiten zu erlernen, Probleme zu bewältigen und schwieriges Verhalten abzulegen. Kern des Ich-schaff's-Programms ist die Erkenntnis, dass Probleme von Menschen in vielen Fällen als nicht genutzte Fähigkeiten gesehen werden können, die erlernbar und verbesserbar sind.

An diesen zwei Abenden geht es um folgende Themen:

- Wie man Kinder richtig lobt
- Wie man Kinder dazu bringt, das zu tun, was man von ihnen erwartet (ohne Schreien, Überreden oder Drohungen)
- Wie man mit anderen Eltern/Erwachsenen gut kooperieren kann
- Wie man Kindern helfen kann, Probleme zu überwinden
- Wie man konstruktiv auf Situationen reagiert, in denen Kinder etwas Falsches oder Verbotenes getan haben

**Donnerstag, 19. Oktober & 26. Oktober 2017 von 20.00 bis 22.00 Uhr  
in der Grundschule Klausen, Sitzungssaal, Oberstadt 72  
Die Teilnahme an beiden Abenden ist erforderlich!**

Referentin: Birgit Dissetori, systemische Supervisorin & Coach, zertifizierte „ich schaff's“-Coach/Ambassador, Lehrtrainerin für „ich schaff's“, Dozentin für systemische Beratung (SG)

Zielgruppe: Eltern

### **Generation Z: Die Welt zwischen Daumen und Zeigefinger**

Internet und Smartphone bieten viele Chancen. Sie bergen aber auch Gefahren: Cybermobbing, Internet-Sucht, sexuelle Übergriffe oder Cybergrooming sind nur einige Beispiele. Anhand von konkreten Beispielen und Alltagssituationen erfahren Eltern, wo die Gefahren lauern und wie man ihnen wirkungsvoll begegnen kann.

Ziel der Veranstaltung: Sensibilisierung von Eltern, Gefahren erkennen-verstehen- reagieren, konkrete Tipps und Tricks zum sicheren Umgang mit Handy und Internet.

**Mittwoch, 11. Oktober 2017 von 19.30 bis 21.00 Uhr  
in der Aula der Mittelschule Klausen**

Referenten: Medienpädagogin Dr. Mag. Michaela Rizzolli,  
Medienpädagogin und Lehrer Mag. Daniel Braitto

Zielgruppe: Eltern und Interessierte



Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)

GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE



ARRAMPICATA IN PALESTRA

KLETTERN IN DER HALLE

SABATO 14 e 21 OTTOBRE + 11 e 18 NOVEMBRE

Dalle 14:30 alle 15:55 e dalle 16:00 alle 17:25

SAMSTAG, 14. UND 21. OKTOBER + 11. UND 18. NOVEMBER

Von 14:30 bis 15:55 und von 16:00 bis 17:25



Il gruppo di alpinismo giovanile della sezione CAI di Chiusa organizza un corso di arrampicata, che si svolgerà nella palestra del liceo "Dante Alighieri" di Bressanone, in via Prà delle Suore n. 1.

Il numero di partecipanti è limitato a 24 (12 per turno).

Per l'accesso in palestra è obbligatorio l'utilizzo delle scarpe da ginnastica o delle scarpette da arrampicata. La sezione mette a disposizione gratuitamente per gli iscritti al corso il materiale necessario per l'arrampicata

Quota di iscrizione per soci CAI: 15 € per persona - 10 € per due o più fratelli

Iscrizione CAI: 2 fototessera e 15,00 Euro

Die Jugendgruppe der CAI-Sektion Klausen organisiert einen Kletterkurs, der in der Turnhalle des Gymnasiums "Dante Alighieri" in Brixen, Schwesternau 1, stattfinden wird.

Die Teilnehmerzahl ist auf 24 begrenzt (12 pro Turnus).

Für den Zugang in der Halle ist es erforderlich Turnschuhe oder Kletterschuhe zu benutzen. Die Sektion stellt den Kursteilnehmern das Material zum Klettern kostenlos zur Verfügung.

Teilnahmegebühr für CAI Mitglieder: 15 € pro Person - 10 € bei zwei oder mehr Geschwister.

CAI Einschreibung: 2 Passfotos und 15,00 Euro

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641

ALBERTO 335.5718757

e-mail: [ag.caichiusa@gmail.com](mailto:ag.caichiusa@gmail.com)

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landeshauptmannstellvertreter  
Landesrat für Wohnungsbau, italienische Kultur, Schule  
und Berufsbildung



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Vicepresidente della Provincia  
Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione  
professionale in lingua italiana



**Bürgerversammlungen zum Thema Hochwasserschutz am Eisack in der Zone des Zugbahnhofs und St. Joseph Siedlung in Klausen**

Der Amtsdirektor des Amtes für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord, Dr. Alexander Pramstraller sowie sein Mitarbeiter Dr. Philipp Walder und die Projektanten des Ingenieurbüros Ingena aus Bozen Dr. Ing. Marco Molon und Dr. Ing. Rudi Bertagnolli werden das Vorprojekt für die Eingriffe zur Minderung der hydraulischen Gefahr aufgrund von Überflutungen durch den Eisack bei Klausen am Mittwoch 11. Oktober 2017 um 19.30 Uhr im Waltersaal von Klausen im Rahmen einer Bürgerversammlung vorstellen. In diesem Zusammenhang wird auch der Projektant des Radweges entlang des Eisacks Dr. Ing. Helmuth Hasler anwesend sein. Alle interessierten Bürger/innen sind recht herzlich dazu eingeladen.

***Assemblea sul tema protezione contro l'inondazione del Isarco nella zona della stazione ferroviaria e via St. Joseph a Chiusa***

*Il direttore d'ufficio dei bacini montani nord Dr. Alexander Pramstraller così come il suo collaboratore Dr. Philipp Walder ed i progettisti dello Studio d'ingegneria Ingena di Bolzano Dr. Ing. Marco Molon e Dr. Ing. Rudi Bertagnolli ci presenteranno il progetto preliminare degli interventi volti alla mitigazione del pericolo idraulico derivanti dalle esondazioni dell'Isarco a Chiusa in data mercoledì 11. Ottobre 2017 alle ore 19:30 presso la sala Walter a Chiusa un'assemblea per i cittadini di Chiusa. In questo contesto sarà presente anche il progettista del percorso ciclabile lungo l'Isarco, Dr. Ing. Helmuth Hasler. Tutti gli interessati sono invitati a venire.*

Die Bürgermeisterin Gasser Fink Maria Anna  
*La sindaca Gasser Fink Maria Anna*

\*\*\*\*\*

**Ausbau des Breitbandnetzes in der Gemeinde Klausen**

Bereits im Frühjahr dieses Jahres hat die Gemeinde Klausen einen Konzessionsvertrag für den Ausbau des Breitbandnetzes für das gesamte Gemeindegebiet, mit Alperia Fiber abgeschlossen.

Die Alperia Fiber hat nun den Vertrag für den Ausbau des Breitbandnetzes für den Bereich Klausen mit der Bietergemeinschaft CEIT Impianti (CH), Oberosler S.F. (BZ) und Quickcom (BZ) unterzeichnet, Auftragswert: 2,6 Mio. €.

Die Bietergemeinschaft muss in den nächsten Monaten das Einreich- und Ausführungsprojekt vorlegen, mit welchen dann alle Baugenehmigungen und Gutachten eingeholt werden können, demzufolge kann mit dem Bau des Netzes

im Frühjahr 2018 begonnen werden. Alle weiteren Informationen werden demnächst folgen.

### ***Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa***

*Già nella primavera di quest'anno il Comune di Chiusa ha concluso un accordo di concessione per l'espansione della rete a banda larga per l'intero comune con Alperia Fiber. Alperia Fiber ha firmato da poco il contratto per l'espansione della rete a banda larga per la città di Chiusa con l'ATI CEIT Impianti (CH), Oberosler S.F. (BZ) e Quickcom (BZ), valore contrattuale: 2,6 milioni di euro. Nei prossimi mesi questo raggruppamento dovrà presentare il progetto definitivo ed esecutivo, che saranno poi necessari per ottenere tutti i permessi di costruzione ed i pareri tecnici. La costruzione della rete dovrebbe iniziare nella primavera del 2018. Ulteriori informazioni seguiranno ancora.*

Der zuständige Referent Helmut Verginer  
*Il responsabile assessore Helmut Verginer*

\*\*\*\*\*

**Sitzung Baukommission:** Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **06.10.2017** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 25.09.2017 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

**Seduta della commissione edilizia:** La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, **06.10.2017**. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 25.09.2017 ore 12.00.



**TORGGLER**  
LANDGASTHOF PENSION

## **Törggelen im Landgasthof Torggler in Gufidaun**

Wir verwöhnen Sie wieder mit typischen Törggelegerichten in den Monaten Oktober und November. Reservierung: 0472 847 371

**Am Sonntag, 8. Oktober 2017 findet unser 2. Törggelefest  
ab 11.00 Uhr mit Musik statt**

*Auf Euer Kommen freut sich Fam. Rabensteiner Fink*

**Konzert des Frauenchor Verdings im Schloss Velthurns,**  
am Sonntag, den 15. Oktober um 18.00,

Mitwirkende:  
Frauenchor Verdings, Geschwister Senn,  
Lioba Sperber  
Leitung: Greti Seebacher.

\*\*\*\*\*

**Kindermusical in Gufidaun**  
*Schwein gehabt! Da rocken ja die Hühner*

Die Musikkapelle Gufidaun hat in Zusammenarbeit mit der Grundschule und der Heimatbühne von Gufidaun das Projekt Kindermusical ins Leben gerufen. Zurzeit wird fleißig am Musical gearbeitet, welches Anfang November aufgeführt werden wird.

Kurz zum Inhalt:

Während die Tiere in einer guten Gemeinschaft auf dem Bauernhof friedlich zusammenleben, sieht sich Piggy als absolute Supersau, der Star auf dem Bauernhof. Piggy genießt ihr Leben in vollen Zügen. Der Bauer verwöhnt sie mit verschiedenen Leckereien, jedoch führt dieser etwas Anderes im Schilde...



**Aufführungen:** im Josef Telfner Haus in Gufidaun

- Samstag, 4. November 2017 um 18.00 Uhr
- Sonntag, 5. November 2017 um 16.00 Uhr
- Freitag, 10. November 2017 um 19.00 Uhr
- Sonntag, 12. November 2017 um 16.00 Uhr

Platzreservierungen bei Dora Heidenberger, Tel. 347 8609760

Die Projektgruppe „Kindermusical“ freut sich auf Euer Kommen!



Konzert

**KONTRASTE**

Klarinette | Stimme | Klavier  
Klarinettenensemble Candid Clarinets,

Daniela Willeit, Arnold Mitterer

**Sa, 14.10.2017 – 20:00 Uhr**

Knappensaal – Musikschule Klausen

**Wir laden Sie herzlich ein!**

Eintritt frei!

\*\*\*\*\*

**Kaninchenzuchtverein KVS 7 Eisacktal**

**31. Vereinschau 2017**

Wann: **Samstag, 14. Oktober 2017**

9.00 bis 18.00 Uhr

**Sonntag, 15. Oktober 2017**

9.00 bis 16.30 Uhr

Wo: Feuerwehrhalle in **Atzwang**

(neben Gasthaus Alte Post)

Infos: 368 7835127 – E-Mail: [albert.resch@alice.it](mailto:albert.resch@alice.it)

\*\*\*\*\*

**Kitzkörung des Goaszuchtverein Eisacktal**

Der Goaszuchtverein Eisacktal veranstaltet am

**Sonntag, 22.10.2017**

wieder die **Alljährliche Kitzkörung mit Reihung der Tiere in Verdings** –  
neben der Bar Gosser.

Ab 09.00 Uhr werden die Tiere angeliefert und anschließend bewertet.

Ab 12.30 findet die Vorführung der Tiere im Ring statt.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Der Goaszuchtverein Eisacktal freut sich auf dein Kommen.

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Du liebst den Gästekontakt und die Umsetzung kreativer Marketingaktivitäten, dann bewirb dich als Receptionist/Marketing Assistent (w/m) im Hotel Ritterhof. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! [lea@ritterhof.com](mailto:lea@ritterhof.com) oder 0471 706 522
- Meterholz (Fichte und Zirbe) a 30,00 Euro pro Qubikmeter zu verkaufen, Tel. 349 5454792\*
- Gehacktes Brennholz zu verkaufen, Tel. 349 5454792\*
- Suche für die Wintersaison 1 fleißige Putzfrau für samstags (Vormittag) Arbeitszeit ca. 8.00-12.30 Uhr in St. Christina. Tel. 335 8230782\*
- HOTEL RITTERHOF WANTS YOU! Zur Verstärkung für die Wintersaison (Beginn 20. Dezember) suchen wir: kreativen & ambitionierten Chefkoch (w/m), passionierten 2. Koch (w/m), qualifizierten Barist & Kellner (w/m) und ABLÖSE Frühstücksbedienung (3x die Woche: MO, DI & SA). Bewerbung mit Lebenslauf an [lea@ritterhof.com](mailto:lea@ritterhof.com) oder 0471 706 522\*
- Suche Mietwohnung für Familie mit 5 Personen in Klausen. Tel. 0472 523 623
- Apartmenthaus in Gröden sucht Putzkräfte für die Wintersaison, Tel. 338 1603343 bitte abends ab 18.00 Uhr\*
- Vermiete neu sanierte Wohnung (90 m<sup>2</sup>) mit Garten in Villnöss, Tel. 348 0521163\*
- Als frisch Zugezogene suche ich für Ende des Jahres eine Nebenbeschäftigung und biete Mitarbeit bei Verkaufsstand, Glühweinausschank o.ä. während der Mittelalterlichen Weihnacht Klausen. Tel. 346 6660863 (ab Nachmittag) oder E-Mail: [weckola@gmx.net](mailto:weckola@gmx.net)
- Kastanien zu verkaufen, 5 Euro pro Kilo, Zustellung im Raum Klausen möglich, Tel. 349 5454792\*

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



### Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 07.10.-13.10. Franziskusapotheke Brixen Milland  
*Farmacia Francesco Bressanone Millan*
- 14.10.-20.10. Peerapotheke Brixen  
*Farmacia Peer Bressanone*

### **ABWESENHEIT / ASSENZA**

Dr. Gufler Paul ist vom 09.10. bis 18.10.2017 abwesend.

*Dott. Gufler Paul é assente dal 09.10. al 18.10.2017.*

Vertretung/sostituzione: Dr. Judith Trompedeller, Tel. 0471 654 167  
zu den üblichen Sprechstundenzeiten/ *orario d'apertura come al solito*

Vertretung in Klausen am Mittwoch 11.10. und 18.10.2017

durch Dr. Lintner Karl. Tel. 0472 846 071

*Sostituzione a Chiusa il 11.10. e 18.10.2017:*

*dott. Lintner Karl, tel. 0472 846 071*



### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung  
ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128**  
erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile  
esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



## **FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL KLAUSEN-UMGEBUNG / CHIUSA CIRCONDARIO PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – *I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:*

**7. November, 14. November, 21. November,  
28. November 2017**

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa  
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.10.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **16.10.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **21.10.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **16.10.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**

# PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**  
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it). Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittel zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.quadra-assicurazioni.it](http://www.quadra-assicurazioni.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.